

—1—2024—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.319

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



■ Saudações de Ano Novo

Prefeito do Município de Kanuma Sato Shin

Feliz Ano Novo. No ano passado a cidade de Kanuma completou 75 anos. No Festival de Outono 26 carros alegóricos desfilaram pelas ruas da cidade de maneira grandiosa. Este ano, será criado uma área de campismo e águas termais denominada Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA na região de Kaminanma. Este parque de campismo será uma instalação que atrairá a atenção de quem gosta de atividades ao ar livre.

Em 2024, continuaremos a trabalhar em conjunto com os cidadãos para fazer desta cidade um local cada vez mais agradável.

■ 新年のあいさつ



鹿沼市長 佐藤 信

あけましておめでとうございます。昨年、鹿沼市は75周年でした。鹿沼秋祭りでは26台の屋台が出て、盛大に開催されました。

今年は上南摩町に温泉とキャンプ場がある「スノーピーク鹿沼キャンプフィールド&スパ (Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA)」ができます。このキャンプ場は、アウトドア (Outdoor activity) が好きな人たちから注目される施設です。

2024年も市民のみなさんと一緒に、みなさんが笑顔になるやさしいまちにしていきます。

■ Onde ir caso passe mal durante a noite ou em dias de feriado?

■ 休みの日や夜に具合が悪くなったら?

Primeiramente consulte o serviço de atendimento telefônico de emergência

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Criança ☎#8000 (de segunda ~sábado das 18:00 ~8:00, domingo e feriados 24 horas)

Adulto ☎#7111 (de segunda ~sexta das 18:00 ~10:00, sábado, domingo e feriados das 18:00~22:00)

子ども ☎#8000 (月~土→18:00~8:00、日曜日・祝日は24時間受付)

大人 ☎#7111 (月~金→18:00~10:00、土曜日・日曜日・祝日は18:00~22:00)

Clínica de Emergência em dias de Feriado/ou no período da Noite

(Kanuma-shi Kaijima-machi 5027 ☎0289 (65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Como medida contra o novo coronavírus, verificaremos se você está com febre antes de entrar na clínica. Solicitamos por sua colaboração.

新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Durante o dia ひる 昼	Clínica Geral, Pediatra. Dentista 内科・小児科・歯科 Domingos/Feriados 10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00~17:00 (Recepção até às 16:30)	Durante a noite よる 夜	Clínica Geral, Pediatra. Domingos/Feriados 19:00 ~22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00 ~21:00 (Recepção até às 20:30)
	日曜日・祝日 10:00~12:00 (受付は 11:30まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30まで)		内科・小児科 日曜日・祝日 19:00~22:00 (受付は 21:30まで) 月・水・金 19:00~21:00 (受付は 20:30まで)

O que levar: ① Cartão de seguro saúde ② Caderneta de remédios ③ No caso de crianças, o Certificado de habilitação para receber o auxílio das despesas médicas etc.

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳 ③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

■Estaremos enviando os recibos de retenção na fonte referente ao pagamento da Pensão Nacional e Pensão Previdenciária
Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho
 (Escritório de Pensão Utsunomiya Nishi Escritório de Aconselhamento ao Cliente) ☎028(622)4281
 (orientação por voz) ①→②

A partir de meados de janeiro, estaremos enviando um recibo de retenção na fonte contendo o valor da pensão e o valor do imposto retido na fonte para 2023. Ele será necessário para a declaração final de imposto. Por favor, guarde-o com cuidado. Não será enviado aos beneficiários de pensões de invalidez ou de pensão de sobrevivência.

○ Nenkin Dial (Telefone de Pensão) ☎0570(05)1165

Caso você tenha perdido seu comprovante de retenção na fonte ou não o tenha recebido, entre em contato com o Nenkin Dial. Ao ligar para o Nenkin Dial, você precisará do número básico da pensão e do código da pensão.

Dias da Semana	曜日	Horários de Atendimento	受付時間
Segunda-feira	月曜日	8:30~19:00	
De terça à sexta	火~金曜日	8:30~17:15	
2ºsábado do mês	第2土曜日	9:30~16:00	

*Se segunda-feira for feriado, aceitaremos inscrições até as 19:00 do dia seguinte.

*Não atendemos nos feriados e no período de 29 de dezembro a 3 de janeiro.

■国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります 宇都宮西年金事務所 お客様相談室☎028(622)4281(音声案内①→②)
 2023年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切に
 しておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送れません。
○ねんきんダイヤル ☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、
 基礎年金番号・年金コードが必要です。

※月曜日が祝日の場合、次の日は19:00まで受付します。 ※祝日、12月29日~1月3日は、利用できません。

■Tenha cuidado com acidente vascular cerebral Kenko-Ka Shimin Kenko-Gakari
 (Divisão de Saúde Seção de Saúde do Cidadão) 0289(63)8312

No inverno, muitas pessoas morrem de acidente vascular cerebral. Uma das causas é o choque térmico. A pressão arterial muda drasticamente quando a temperatura muda repentinamente, como ao passar de uma sala quente para uma sala fria. Reduza as diferenças de temperatura dentro de sua casa. Se você sentir alguns dos sintomas descritos abaixo, chame uma ambulância imediatamente.

- Um lado do rosto caído, incapacidade de falar, visão dupla, dores de cabeça muito fortes, incapacidade de ficar em pé, etc.

■脳卒中に気をつけましょう 健康課市民健康係0289(63)8312
 冬は脳卒中で死亡する人が多いです。原因のひとつはヒートショック (heat shock) です。あたたかい部屋から寒い部屋に移動した時など、急に温度が変わると血圧が大きく変わります。血圧が大きく変わると、脳卒中などになることがあります。家の中の温度の差を小さくしましょう。下に書いたようなことがあったら、すぐに救急車を呼んでください。



- 顔の片側が下がる・言葉が出てこない・物が二重に見える・とても強い頭痛・立つことができない など

■Festival do Corpo de Bombeiros da Cidade de Kanuma 2024 Shobo Hombu Chiki Shobo-Ka Chiki Shobo Gakari
 (Sede do Corpo de Bombeiros Divisão do Corpo de Bombeiros Regional Seção do Corpo de Bombeiros Regional) ☎0289(63)1156

Data: 11 de fevereiro (dom) 9:50~
Local: Sede do Corpo de Bombeiros (Kanuma-shi Kamidono machi 520-1)
Estacionamento: Clean Center, Estacionamento Leste do Kaboku Center (As pessoas que estacionarem no Kaboku Center serão levadas de ônibus até a sede do Corpo de Bombeiros.)
Conteúdo: Você poderá andar em um caminhão de bombeiros! Aprenda sobre combate a incêndios e prevenção de desastres através de jogos e exposição de materiais expostos no local.

■鹿沼市消防フェスティバル2024



消防本部地域消防課地域消防係 ☎0289(63)1156

とき 2月11日(日) 9:50~
 ところ 消防本部 (鹿沼市上殿町520-1)

駐車場 環境クリーンセンター・花木センター東駐車場*花木センターに車を停めた人は消防本部までバスで送ります
 内容 消防車に乗ることができます! ゲームや見学をして消防や防災について知ろう!

■ Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.237 Kamidono machi *Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■ 空き家バンクおすすめ物件

けんちくかあ やたいさくがかり 建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

No.237 上殿町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



■ A Divisão do Cidadão estará atendendo aos domingos

Shimin-Ka -Shimin Service Gakari

(Divisão do Cidadão Seção de Serviço ao Cidadão) ☎0289(63)2121

■ 休みの日に市民課の窓口を開設します

しみんかしみん がかり 市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Fevereiro 2月	Dia 12 (seg. Feriado) 12日 (月・休日)	8 : 30~12:00
	25日 (日)	

■ Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagakai

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ ごみの収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

	Kurokawa lado leste, área de Itaga くろかわしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Lado oeste de Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側
8 de janeiro (seg) 1月8日 (月)	Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■ Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

■ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

かぬまし 国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 17 de janeiro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 1月17日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民



○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。


ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

かぬまし にほんごきょうしついちらん
○鹿沼市の日本語教室一覧

やす ばあい きょうしつ かくにん
 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日 よるび	Horário 時間 じかん	Nome da classe 教室名 きょうしつめい	Local 場所 ばしょ
Quarta 水 すい	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室 きょうしつ	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 もく 	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室 にほんごきょうしつ	On line *Majores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日 ど にか	Majores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) くわ じょうほう かきぬま あおき 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		



■ Vamos fazer o registro do e-mail de informação de prevenção de desastres da Cidade de Kanuma
 Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (Divisão de Gerenciamento de Crises Seção de Gerenciamento de Crises)
 ☎0289 (63) 2158

Iremos informá-lo sobre informações de prevenção de desastres, como terremotos e clima na cidade de Kanuma e notificações da cidade por e-mail. Solicitamos que faça seu registro!

Como se registrar

- 1 Se você tiver configurações de e-mail de spam, defina-o para receber e-mails de "k-mail@city.kanuma.tochigi.jp".
- 2 Envie um e-mail em branco usando seu endereço de e-mail de registro ou código bidimensional. (Enviar um e-mail sem escrever nada.)



Idioma 言語 げんご	Endereço de e-mail para registro 登録用メールアドレス とうろくよう	código bidimensional 二次元コード にじげん
Japonês fácil やさしい日本語 にほんご	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Português ポルトガル語 に	pt-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

- 3 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma.
- 4 Seleccione e cadastre as informações desejadas a partir do link para a tela de cadastro do e-mail.
- 5 Você receberá um e-mail do sistema de e-mail de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Kanuma informando que seu registro foi concluído.

■ 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう 危機管理課機管理係 ☎0289 (63) 2158

かぬまし じしん てんき ぼうさい じょうほう かぬまし
 鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)
3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。
4. メールに登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.
 「多言語版広報かぬま」かぬまし けいさい
 鹿沼市HPにも掲載しています。

